

PALAZZO DELLA SOPRACENERINA

Dès 14H00: OUVERTURE DU SECRÉTARIAT

15H00 SÉANCE SPÉCIALE

"UNE JOURNÉE DE LA TÉLÉVISION DU FUTUR:
LES ARTISTES ET LE VIRTUEL"

SALLOUM Jayce	USA	This is not Beirut (There was and There was not)	1994	49'00"
KIRCHHOFF Silvia & TRÖGER Andreas	D	Fin	1994	13'23"
FLEIG Mark, KLEIBER Roger & PETERSEN Sven	D	Posthuman	1993	17'32"
GRZINIC Marina & SMID Aina	Slovenia	Luna 10	1994	10'35"
MARFORI Andrea	I	La festa di Anna	1994	11'00"
HERSHMAN Lynn	USA	Recovered Diary	1994	30'00"
TORFS Ana	B	Il combattimento di Tancredi e Clorinda	1994	21'00"
FLASH Lari	F	One eno	1993	22'11"
BOORD Dan, HILL Laura, MARLOFF Marilyn & VALDOVINO Luis	USA	Another world of dance	1994	9'05"
MOVIN Lars	DK	The Misfits - 30 Years of Fluxus	1993	79'00"

19H00 INAUGURATION OFFICIELLE

21H00 RÉTROSPECTIVE

WOODY & STEINA VASULKA

une sélection présentée par Marco Maria Gazzano.

RÉTROSPECTIVE

WOODY & STEINA VASULKA

"Un voyage entre les vidéos des Vasulkas"

STEINA & WOODY	USA	Evolution	n/b	1970	16'00"
STEINA	USA	Violin Power	n/b	70-78	10'00"
STEINA & WOODY	USA	Golden Voyage	coul.	1973	28'00"
WOODY	USA	Reminiscence	coul.	1974	5'00"
WOODY	USA	The Matter	coul.	1975	4'00"
STEINA	USA	Flux	n/b	1977	9'00"
STEINA	USA	Urban Episodes	coul.	1980	9'00"
STEINA & WOODY	USA	Progeny	coul.	1981	19'00"
STEINA	USA	Lilith	coul.	1987	9'00"
WOODY	USA	Art of Memory	coul.	1987	36'00"

VIDÉOS À LA CARTE

AMADUCCI Alessandro	I	Illuminazioni	1994	20'00"
BATSRY Irit	USA	Traces of a presence to come	1993	38'34"
CANEVARI & D'AMICO*	I	SuperRoma Disegno/Animato	93-94	2'00"
CHING Yau*	USA	Flow	1993	38'40"
CHING Yau*	USA	The ideal/Na(rra)tion	1993	3'40"
COMPARINI Valerio*	I	Il fuoco a scoppio	1993	4'35"
CONTRASTO (CITTADINI) Massimo	I	Nastro meccanismo #3	1993	4'04"
CORSINO Nicole & Norbert	F	Circumnavigation	1993	15'00"
EANDI & GRABOIS	Argentina	Metamorpho E 25	1994	6'00"
HARRISON Chris	Scotland	Puzzled	1993	3'00"
IGAZSAG & SOLOMON	R	Giacca	1994	7'00"
KITAICHI Noriko	Japan	Liquid Street	1994	7'04"
LOZANO BRIONES Xabier*	E	Andante	1993	8'30"
LUX Antal	D	1/61, Chamissoplatz	1993	13'40"
MAGNANT Franck*	F	Edifice	1994	9'00"
MOILANEN Milla*	SF	Signals	1994	3'40"
PETROV Peter	Bulgaria	The creation of the world	1994	6'30"
RENAULT Evelyne	F	Mon mal de Julien	1994	34'00"
URBANSKI Andrzej K.	PL	The eternal glass or through the mysterios barricade however	1993	1'55"
WOJCIK - WACIAK Tomasz*	PL	Movie	1993	11'20"
ZUMPE Angela	D	Accidents will happen	1994	8'00"

TOUS LES JOURS EN CITTÀ VECCHIA

SOTTO UNA BUONA STELLA, v. Cittadella - P.za Franzoni 1: 10-12/14-19
Programmes spéciaux: ORLAN - VASULKA - À LA CARTE - ETC...

PALAZZO DELLA SOPRACENERINA

9H00 OBSERVATOIRE

"IMAGE ET SON: ni son ni bande-son"

Dirigé par MICHEL CHION, professeur d'écriture du scénario et
de mise en scène des sons, Paris.11H00 SÉLECTION OFFICIELLE
CONCOURS 1^{ÈRE} PARTIE

SAPARELLI Bruno	CH	La Chambre Verte	1993	22'42"
WALICZKY Tamas	D	Der Wald	1993	4'54"
ABJANIC Dragan	Macedoine	Ensuite	1994	6'24"
SADEK Sedjal Mustafa	F	Nejma - L'éternel retour	1994	12'00"

HORS CONCOURS

BARBIER Dominik	F	J'étais Hamlet	1993	73'00"
-----------------	---	----------------	------	--------

15H00 SÉLECTION OFFICIELLE
CONCOURS 2^{ÈME} PARTIE

STEININGER Anna	A	Going nowhere fast	1993	10'00"
SHIONE Haruka*	Japan	Konchu Jikoku Zukan	1994	11'00"
SODARO Gianluca	I	La luna e sua sorella	1994	6'20"
FILOCAMO Elisabetta*	I	Physical property	1994	4'04"
NOBILI Federico	I	Descrizione di una battaglia	1994	7'00"
KÖPFER SLEBODZINSKI Heidi	CH	Mikado	1994	11'36"
SOULAN Caroline*	F	L'Attente	1994	10'00"

*: Jeunes Auteurs

HORS CONCOURS

ASH (SÜLYI) Péter	H	On Earth as in Heaven	1994	50'00"
-------------------	---	-----------------------	------	--------

17H00 OBSERVATOIRE

"PRODUCTION VIDÉO ET DISTRIBUTION"

Dirigé par GEORGES HECK, professeur en sciences humaines,
directeur de l'association Vidéo Les Beaux Jours,
Strasbourg.

MUSEO DI CANNOBIO (ITALIE)

20H00 INSTALLATIONS

ERIC LANZ - ARTA BISENIECE

CÀ PIRONI, CANNOBIO

21H00 COLLOQUES

"ENTRER DANS LE XXI^E SIÈCLE:

DE L'APOPTOSE À LA MÉTAMORPHOSE"

présentation de René Berger, président honoraire AIVAC et
AICA, Lausanne.

21H30 HOMMAGE À GIANNI TOTI

Projection de "PLANETOPOLIS"

Présentation de Sandra Lischi.

REMERCIEMENTS

Le XV VideoArt Festival tient à remercier:

pour leur soutien à la manifestation:

Office Fédéral de la Culture; Pro Helvetia, Fondation suisse
pour la culture; Cantone Ticino; Città di Locarno; Ente Ticinese
per il Turismo; Ente Turistico Locarno e Valli; Telecom,
Bellinzona; Assessorato alla Cultura Regione Piemonte;
Comune e Museo di Cannobio; Conseil de l'Europe; UNESCO
pour les événements spéciaux:Fondation Nestlé pour l'Art; Fédération des Coopératives
Migros; Sezione Culturale Migros Ticino; Sony S.A. (Svizzera)
Filiale di Quartino; Richterich-Beck Stiftung; Casinò Kursaal
Locarno SA; Comunità Montana Val Cannobina; A.P.T. Lago
Maggiore; Kinema Roma; Arredamenti ETNOSpour les espaces: Società Elettrica Sopracenerina; Teatro di
Locarno; Museo Promozionale di Cultura, Cannobio
les Studi FACS de la Galleria Flaviana et tous les précieux
collaborateurs qui ont permis la réalisation de cet événement.

CAST & CREDITS

Rinaldo Bianda, président A.I.V.A.C.

Marco Maria Gazzano, directeur du Festival

Lorenzo Bianda, président AVArt

Ines Bianda, secrétaire générale

Robert Cahen, président de la commission de sélection

Marcello Tonini, organisation générale AVArt

Alain Poroli, responsable des espaces

Simonetta Cargioli, coordination des programmes vidéo

Dalmazio Ambrosioni, bureau de presse

Matilde Pugnetti, prés. hon., manifestations collatérales

PALAZZO DELLA SOPRACENERINA

9H00 OBSERVATOIRE

"POUR UNE ARCHITECTURE DU CYBERSPACE:
enjeux esthétiques et éthiques"Dirigé par PIERRE LÉVY, professeur au département
Hypermedia de l'Université Paris VIII.11H00 SÉLECTION OFFICIELLE
CONCOURS 3^{ÈME} PARTIE

YACH, YEGYA A. et HUNOLD C.	CH	The flies are looking for a silent place	1994	6'00"
SILVA Gerardo*	Chile	Lagrimas magneticas	1993	6'30"
SMEDSTAD Ivar	D	Picksel	1994	6'00"
SERRA Toni	E	Migra	1994	8'00"
KLAVA Dainis	LV	Scaffold	1993	11'00"
HAMILTON METCALFE Rohesia	USA	La Blanchisseuse	1993	11'00"
LANNAUD Olivier*	F	Nos jours sont comptés	1993	12'30"
MOEHER Xavier	F	Exons	1994	6'13"
ZAJEC Edward	USA	Orphics: Sonatine	1994	5'00"

HORS CONCOURS

LEDUNE Eric*	B	Procession Et Caetera	1994	13'00"
DISTEL Herbert et GUYER Peter*	CH	Die Angst die macht die Bilder des Zaublerlehrlings	1993	18'00"

*: Jeunes Auteurs

15H00 SÉMINAIRE

L'ENSEIGNEMENT VIDÉO EN EUROPE

Dirigé par VITTORIO FAGONE, président honoraire AIVAC et
directeur de la Galleria - Accademia Carrara de Bergamo,
Milano.

17H00 CARTE BLANCHE

PIERRE BONGIOVANNI, Directeur du C.I.C.V. de Montbéliard
présente: "Videovoid" de David Larcher.

TEATRO DI LOCARNO

20H30 CÉRÉMONIE DE REMISE DES PRIX

SPECTACLE MULTIMÉDIA

ESPACE MUSICAL: "PUCE MUSE LUX"

CASTELLO VISCONTEO

23H00 CLÔTURE DU FESTIVAL

DIMANCHE 4

MONTE VERITÀ, ASCONA

SYMPOSIUM

09H00 COLLOQUE

"ENTRER DANS LE XXI^E SIÈCLE: DE L'APOPTOSE À LA
MÉTAMORPHOSE"

Concepteur et réalisateur: RENÉ BERGER

1^{ère} partieISABELLE RIEUSSET-LEMARIÉ, Maître de Conférence en
Sciences de l'Information et de la Communication, Paris:
"Art et Technologies à l'aube du XXI^e siècle"XAVIER COMTESSE, Conseiller du Secrétaire d'Etat à la Science,
Groupement de la science et de la recherche, Berne:
"La science entre aussi en métamorphose."
Essai d'explication par les fondamentaux"ROBERT CAILLIAU, World-Wide Web Project, Electronics &
Computing for Physics Division, CERN, Genève:
"Le défi des réseaux planétaires"

15H00 COLLOQUE

2^{ème} partieALESSANDRO E.P. VILLA, Ph.D. Université de Lausanne, M.Sc.
Ecole Polytechnique Fédérale, Lausanne:
"Vers un nouveau paradigme: la Neuro-Heuristique"RENÉ BERGER, président honoraire AIVAC et AICA,
Lausanne:"L'art en métamorphose:
de la vidéo aux réseaux planétaires"

17H00 TABLE RONDE ET DISCUSSION FINALE

COMMISSION DE SÉLECTION

Lorenzo Bianda, président AVArt, Locarno

Robert Cahen, président de la commission, Paris

Marco Maria Gazzano, directeur du Festival, Roma

Simonetta Cargioli, coordonnatrice de la commission, Pisa

LA SOPRACENERINA

TOIRE

YBERSPACE:

ir au département
is VIII.

N OFFICIELLE
3^{ÈME} PARTIE

ooking for a silent place	1994 6'00"
neticas	1993 6'30"
	1994 6'00"
	1994 8'00"
	1993 11'00"
se	1993 11'00"
comptés	1993 12'30"
	1994 6'13"
ine	1994 5'00"
OURS	
Caetera	1994 13'00"
macht die Bilder	
rlings	1993 18'00"

*: Jeunes Auteurs

RE
OPE
dent honoraire AIVAC et
ernia Carrara de Bergamo,

NCHE

du C.I.C.V. de Montbéliard
Larcher.

CARNO

IE DE REMISE DES PRIX
E MULTIMÉDIA

MUSICAL: "PUCE MUSE LUX"

CONTEO

DU FESTIVAL

CHE 4

À, ASCONA

UM

E
DE L'APOPTOSE À LA

BERGER

re de Conférence en
la Communication, Paris:
du XXI^e siècle"

Secrétaire d'État à la Science,
de la recherche, Berne:
amorphose.
lamentaux"

Web Project, Electronics &
n, CERN, Genève:
s"

E

université de Lausanne, M.Sc.
Lausanne:

la Neuro-Heuristique"

re AIVAC et AICA,

aires"

NDE ET DISCUSSION FINALE

DE SÉLECTION

Art, Locarno
commission, Paris
ir du Festival, Roma
trice de la commission, Pisa

JURY DU FESTIVAL

composé de:

Michel Gérard, ASBL, Film et Culture, Liège
Ursula Perucchi, vice-directeur Kunsthau, Zürich
Mathieu Santorineos, vidéoartiste, Athènes
Lorenzo Taiuti, théoricien, Roma
Jeremy Welsh, Kunstakademiet, Trondheim
a attribué le prix suivants:

GRAND PRIX DE LA VILLE DE LOCARNO

Le Jury a décidé, à l'unanimité, de diviser le prix en 3: un premier prix, un deuxième prix ex aequo.

Le premier prix d'un montant de Frs. 5'000 est décerné à une oeuvre qui, de manière classique mais avec émotion, a le mérite de présenter un travail technique très soigné en parfaite adéquation avec un propos original. Cette combinaison amène le spectateur tout naturellement vers un *no man's land* dont l'expression est parfaitement maîtrisée. Il s'agit d'une oeuvre suisse de **Bruno Saparelli**, Suisse: "**La chambre verte**", 1993 - 22'42".

Le deuxième prix est remis à deux oeuvres ex aequo:

La première reçoit un prix de Frs. 2'500; elle utilise avec bonheur les différentes techniques vidéographiques pour exprimer, sans ambiguïté aucune, l'étrange et dramatique position d'un homme exilé de sa patrie. Les différentes cassures dans l'écriture apportent un rythme spécial à cette oeuvre et lui confèrent une force toute particulière. Il s'agit d'une oeuvre d'un algérien **Sadek Sedjal Mostafa**, qui a pour titre "**Nejma, l'éternel retour**", 1994 - 12'.

La seconde, également d'un montant de Frs. 2'500 est d'une facture toute différente, elle met en péril notre société contemporaine et la survie de l'être humain face aux modifications de son environnement. La richesse du montage tant au niveau de l'image que de la bande sonore et l'utilisation subtile de moyens techniques recherchés donnent à cette oeuvre toute sa force.

Il s'agit d'une oeuvre réalisée par un artiste d'origine norvégienne **Ivar Smedstad** pour son oeuvre "**Pixel**", 1994 - 6'.

Enfin le Jury a décidé de décerner une Mention spéciale à une réalisation qui pendant près de 5' conduit le spectateur dans un univers tridimensionnel se substituant à notre propre réalité. Dans cette oeuvre également, la combinaison des moyens techniques tant au niveau de l'image que du son lui confère toute sa force.

Il s'agit de "**Der Wald**" de **Tamas Waliczky**, Allemagne, 1993 - 4'54".

JURY A.I.V.A.C.

Association Internationale pour la Vidéo dans les Arts et la Culture, composé de:

Dr. **René Berger**, président honoraire AIVAC et AICA, Lausanne
Rinaldo Bianda, président AIVAC, Locarno
Dr. **Marcel Colin-Reval**, prés. honoraire C.I.C.T. UNESCO, Paris
Prof. **Vittorio Fagone**, président honoraire AIVAC, Milan
Dr. **David Mardell**, Conseil de l'Europe, Strasbourg
a attribué les prix suivants:

GRAND PRIX DE LA VILLE DE LOCARNO

Frs. 7'000 à **Espace Musical**, France: R. Dury, S. de Laubier, L. Piccon, M.N. Bourcart, S. Gasparollo pour "**Puce Muse Lux**".

Le Jury a décidé d'attribuer le prix A.I.V.A.C. de la Ville de Locarno au groupe Espace Musical pour sa contribution à une nouvelle conception de la scénographie, qui confond les sons, la musique, l'éclairage et l'espace. Il s'agit d'une expérimentation méritoire en vue d'un spectacle "total", expérimentation non dépourvue d'humour en l'occurrence.

Frs. 3'000 à **Correnti Magnetice** (Italie) pour son installation "**Satori**", idéation et réalisation de Mario Canali et Marcello Campione. Contrairement à tant d'installations de réalité virtuelle qui se contentent de reprendre les recettes des jeux vidéo, l'artiste, tout en usant des ressources encore limitées, s'efforce de créer un climat qui pourrait déboucher sur une véritable écologie virtuelle poétique.

Frs. 2'000 à **Arta Biseniece**, Lettonie, pour l'installation "**Ritual**". Avec son installation "Ritual" Arta Biseniece entraîne le spectateur à entrer dans un cercle magique où vie-naissance et danse hypnotisent le regard. Un univers d'émotions sensible, tendre, fort et éternel se dégage, abolissant le temps et nous renvoyant à nous-mêmes.

Frs. 2'000 à **Eric Lanz**, Suisse, pour l'installation "**Les Gestes**", "**Les Outes**", "**Les Matières**".

Avec une subtilité exemplaire, l'artiste réussit à conférer aux images électroniques les qualités mêmes d'une perception au premier degré. Parti d'autant plus convaincant que s'y déploie d'un bout à l'autre un "champ" esthétique sans faille.

Frs. 1000 à **Olivier Lannaud**, France, pour son oeuvre "**Nos jours sont comptés**", 1993 - 12'30".

Lannaud, avec "Nos jours sont comptés" dans une attitude expérimentale, de recherche artistique et intérieure, réussit à faire de la création "en direct", nous donnant la démonstration qu'il est un de ces artistes qui - selon la formule de Picasso - "trouve d'abord et cherche ensuite". Le Jury lui décerne donc le prix pour sa capacité de revivre intensément, et avec l'enthousiasme de la subjectivité, des moments fondamentaux de l'histoire des arts et des langages d'expression contemporains.

LASER D'OR

Centre International de Création Vidéo, Montbéliard

Belfort, France.

Ce Centre, fondé en 1990, se distingue par son activité de création et de production vidéo. Animé par ses Directeurs Pierre Bongiovanni et Isabelle Truchot, il bénéficie d'un équipement à la hauteur des exigences des artistes du monde entier qu'il accueille dans ses résidences de recherche et de création.

World-Wide Web, Genève, Suisse.

Hypertexte conçu et réalisé au laboratoire européen pour la physique de particules (CERN) qui articule INTERNET, le plus grand réseau informatique au monde (regroupant actuellement quelque deux millions d'ordinateurs et vingt millions d'utilisateurs). Cette initiative, d'origine européenne, ouvre la voie du futur multimédiatique universel en favorisant les grandes orientations de la technoculture en émergence.

Karl Sims, USA.

Artiste technologique américain, qui a su tirer parti de l'ordinateur, en particulier de la connexion-machine, pour réaliser des oeuvres constituant des illustrations créatives des nouvelles technologies. C'est ainsi qu'il a révélé la dimension dynamique secrète des tourbillons de Léonard de Vinci et de la Panspermie.

PRIX DU CONSEIL DE L'EUROPE

BOURSE D'ÉTUDE

Dragan Abjanic, Ex République Yougoslave de Macédoine

pour son oeuvre "**Ensuite**", 1994 - 6'24".

Etant une de ses premières réalisations, "Ensuite" de Dragan Abjanic propose une approche peut-être didactique de l'histoire de l'art, mais réussit à nous entraîner dans des régions où d'autres questions sont posées. Questions sur le temps et l'espace, l'instant d'une image, les reflets d'une peinture et même le dialogue entre l'Orient et l'Occident. Nous avons souhaité récompenser ce premier essai pour encourager les futures réalisations d'un artiste qui travaille dans des conditions - on le sait - particulièrement difficiles.

GALET D'OR

René Berger, Lausanne, Suisse.

En un sens - et un sens résolument positif - tous les prix de Locarno sont décernés à des provocateurs. Parmi eux il en est un dont l'exigence de vérité qu'il a envers lui-même nous frappe particulièrement, exigeant qu'avec sa générosité débordante il ne cesse de partager avec tous ceux qui l'entendent ou le lisent. L'irremplaçable, le vibrant concepteur de "Colloques de Locarno", René Berger.

PRIX DU C.I.C.T. UNESCO

BOURSE D'ÉTUDE

Elisabetta Filocamo, Italie, pour son oeuvre "Physical property"

1994 - 4'04".

Avec "Physical property", Elisabetta Filocamo construit une tension narrative de la perception originelle. Celle-ci traduit de façon rigoureuse l'attitude musicale et abstraite du langage vidéographique.

La recherche sur les rythmes intérieurs et les qualités presque physiques de la "matière" électronique a conduit la commission artistique du 15^e VideoArt Festival de Locarno à lui décerner la bourse d'étude du C.I.C.T. UNESCO, sûre qu'elle lui sera utile pour approfondir et étendre son travail artistique.

PRIX RÉGION DU PIÉMONT

Plaque Région du Piémont à Gianni Toti, Italie.

A l'artiste inventeur du nouveau langage synesthétique; reconnu "maître" dans le monde entier.

Une réussite sa "Planetopolis", par laquelle il est parvenu à réaliser une expérience inoubliable des sons et des émotions entraînant ceux qui participent dans une dimension inédite de la perception et de la raison, ainsi qu'un rapport avec la mémoire historique plongé dans la passion et le projettement de l'utopie. Pour rendre la vie plus poétique.

Plaque Région du Piémont à Pierre Lévy, France.

Pour l'engagement et la passion avec lesquels ce théoricien oriente sa rigueur d'homme d'étude vers le dessein réalisable d'une architecture d'une qualité éthique de l'intelligence collective à l'époque de la télématique, de l'hypertexte et de l'interactivité.

PRIX RÉGION DE LA LOMBARDIE

Plaque Région de la Lombardie à Michel Chion, Belgique

Pour son oeuvre artistique de compositeur, conjuguée depuis de nombreuses années à un engagement théorique rigoureux qui l'a conduit à proposer une acception originale de la relation expressive définie par lui-même comme "audio-vision".

Plaque Région de la Lombardie à Emanuel Dimas de Mel Pimenta, Portugal. Pour son projet d'impliquer les nouveaux médias dans un milieu urbain, dans l'architecture et dans la socialité par rapport aux possibilités et aux défis de l'espace de la cybernétique (...ou de science de la communication).

RENDEZ-VOUS

XVI VIDEOART FESTIVAL:

DU 31 AOÛT AU 3 SEPTEMBRE 1995

VideoArt - Via Varenna 45 - P.O. Box 1959 - CH 6600 Locarno
Tel. +41-93 31 22 08 - Fax +41-93 31 22 07